

243618-2026 - Nadmetanje

Nizozemska – Usluge prevođenja – Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
OJ S 69/2026 09/04/2026
Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Ministerie van Justitie en Veiligheid
E-pošta: iucjenv@minjenv.nl
Pravni oblik kupca: Središnje tijelo državne uprave
Djelatnost javnog naručitelja: Javni red i sigurnost

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak
Opis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
34.000.000 woorden op jaarbasis
Identifikacijska oznaka postupka: c96e6f14-6d3a-4846-a721-0ed0e4ea5d67
Interna identifikacijska oznaka: 6410040
Vrsta postupka: Otvoren
Postupak je ubrzan: ne

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge
Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska
Bilo gdje u određenoj zemlji

2.1.4. Opće informacije

Pravna osnova:
Direktiva 2014/24/EU

2.1.5. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:
Maksimalan broj grupa za koje jedan ponuditelj može dostaviti ponude: 2
Uvjeti ugovora:
Maksimalan broj grupa za koje se ugovori mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 1

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0001

Naslov: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Noord- en West- Nederland

Opis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
16.000.000 woorden op jaarbasis

Interna identifikacijska oznaka: 1

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

Opcije:

Opis opcija: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska

Bilo gdje u određenoj zemlji

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 27 Mjeseci

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Dodatne informacije: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 1 is 15 juni 2026.

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu**Kriterij:**

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Leverbetrouwbaarheid

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 175

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 125

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 125

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Innovatie

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 175

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 100

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: Prijs

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 300

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: nizozemski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 3 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 2

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite): Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Grupa: LOT-0002

Naslov: Vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak - Midden- en Zuid-Nederland, landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen, niet-strafrecht opdrachten

Opis: Vertaaldiensten ten behoeve van het Openbaar Ministerie en de Rechtspraak
18.000.000 woorden op jaarbasis

Interna identifikacijska oznaka: 2

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Opcije:

Opis opcija: De aanbestedende dienst behoudt zich het recht voor het afnemen van aanvullende diensten, werken of leveringen bij de contractant, zoals hier beschreven: 1. De verlengde Overeenkomst kan één of meerdere keren worden verlengd met in totaal maximaal 12 maanden als overbruggingsperiode naar een te sluiten Overeenkomst op basis van een volgende/nieuwe Europese aanbesteding indien het door omstandigheden (vertraging in het proces die niet aan de Aanbestedende dienst te wijten is) niet mogelijk is om voor het einde van de looptijd een nieuwe Overeenkomst te sluiten. 2. Opdrachtgever kan besluiten om de Overeenkomst met de volgende diensten uit te breiden: a. De invoering van door de Opdrachtnemer of onderaannemers ten behoeve van de uit te voeren vertaalopdrachten ontwikkelde technische oplossingen om de vertaaldienstverlening sneller en/of optimaler en/of veiliger uit te kunnen voeren. b. Meer vertaalopdrachten dan nu voorzien als gevolg van: • Een significante toename van het aantal mensen in Nederland door opname van asielzoekers en vluchtelingen. De verwachting is dat het percentage (straf)zaken ongeveer gelijk blijft, maar door de wijziging van de omvang van de populatie in absolute aantallen toeneemt. 3. Opdrachtnemer wordt geacht zich in te zetten voor de ontwikkeling van innovaties of innovaties aan te dragen die de dienstverlening verbeteren. De ontwikkelrichting en omvang van deze innovaties zijn nu nog niet vast te stellen. Het voorstellen van de innovatie gebeurt in schriftelijke vorm in vorm van een offerte en indien Opdrachtgever deze innovatie accepteert, dan wordt deze innovatie (in de vorm van een levering van een dienst of product) - conform de mogelijkheden in hoofdstuk 2.5 van de aanbestedingswet 2012 - aan de scope van deze Overeenkomst toegevoegd tegen een in overleg vast te stellen prijs, zonder dat dit de essentie van de scope van de vertaaldienstverlening aantast. 4. Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kan in samenspraak met opdrachtgever, bij het niet realiseren van één of meerdere KPI's de opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de Opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen.

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska

Bilo gdje u određenoj zemlji

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 27 Mjeseci

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 2

Druge informacije o obnovi: Na deze initiële looptijd van de overeenkomst is er een stilzwijgende optie van verlenging van de overeenkomst met maximaal 24 maanden.

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Dodatne informatie: De beoogde ingangsdatum van de overeenkomst voor perceel 2 is 15 september 2026.

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Leverbetrouwbaarheid

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 175

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Gegevensbeveiliging en vertrouwelijkheid

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 125

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Specialisatie Strafrecht (Rbtv)

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 125

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Innovatie

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 175

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Kwaliteitsborging vertalers niet ingeschreven in Rbtv-register

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 100

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: Prijs

Opis: Zie Bijlage 9 - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 300

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 17/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/419085>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: nizozemski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 3 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 21/05/2026 10:01:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 2

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Ministerie van Justitie en Veiligheid - Rechtbank Den Haag

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite): Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Registracijski broj: 81541938

Poštanska adresa: Turfmarkt 147

Grad: Den Haag

Poštanski broj: 2511 DP

Zemlja – podregija (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Zemlja: Nizozemska

Kontaktna točka: Laura Staessen

E-pošta: iucjenv@minjenv.nl

Tel.: +31 703707911

Internet: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>

Ostale kontaktne točke:

Službeno ime: Rechtbank Den Haag
Poštanska adresa: Prins Clauslaan 60
Grad: Den Haag
Poštanski broj: 2595 AJ
Zemlja – podregija (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Zemlja: Nizozemska
Tel.: +31 0883622200
Internet: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Uloge ove organizacije:

Kupac
Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave
Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje
Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)
Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite)

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 6523f79b-cb60-4c74-a33c-55d3359f0a20 - 01
Vrsta obrasca: Nadmetanje
Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Podvrsta obavijesti: 16
Datum slanja obavijesti: 07/04/2026 17:00:22 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme
Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: nizozemski
Broj objave obavijesti: 243618-2026
Broj izdanja SL S-a: 69/2026
Datum objave: 09/04/2026